

兴业基金

# SOCIALLY RESPONSIBLE INVESTING

MAKING A DIFFERENCE AND MAKING MONEY

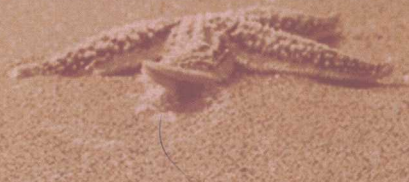
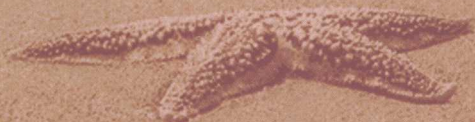
# 社会责任投资

[美] 埃米·多米尼 著 兴业全球基金管理有限公司 译

## 改变世界 创造财富

成千上万的海星被海水冲到岸上来。

一个小女孩儿开始把它们重新扔回水里，以便它们不会死去。“亲爱的，不要为此操心，”她的母亲说，“这样做改变不了什么。”小女孩儿停下一会，望着手中的海星回答说：“至少这只海星应该能活下来。”



上海人民出版社

兴业基金

SOCIALLY  
RESPONSIBLE  
INVESTING

MAKING A DIFFERENCE AND MAKING MONEY

社会责任投资

[美] 埃米·多米尼 著 兴业全球基金管理有限公司 译

改变世界 创造财富

 上海人民出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

社会责任投资:改变世界,创造财富/(美)多米尼(Domini, A.)著;兴业全球基金管理有限公司译.—上海:上海人民出版社,2008

书名原文:Socially Responsible Investing: Making a Difference and Making Money

ISBN 978-7-208-08033-1

I. 社… II. ①多…②兴… III. 投资学-研究  
IV. F830.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 111269 号

责任编辑 刘林心

封面装帧 人马艺术设计工作室·储平

**社会责任投资**

——改变世界,创造财富

[美]埃米·多米尼 著

兴业全球基金管理有限公司 译

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

上海商务联西印刷有限公司印刷

开本 720×1000 1/16 印张 16.5 插页 4 字数 202,000

2008年8月第1版 2008年8月第1次印刷

印数 1—8,000

ISBN 978-7-208-08033-1/F·1782

定价 30.00 元

## 献 辞

我的儿子们，乔撒姆和约翰·金德，并不愿意让他们的母亲再写一本书，尽管如此，他们仍然欣然接受了。每当我感觉努力还太少、行动也太迟的时候，看到他们的笑脸总能使我重新凝聚起写作的精力与决心。

成千上万的海星被海水冲到岸上来。

一个小女孩儿开始把它们重新扔回水里，以便它们不会死去。“亲爱的，不要为此操心，”她的母亲说，“这样做改变不了什么。”小女孩儿停下一会，望着手中的海星回答说：“至少这只海星应该能活下来。”

## 译者序

新编《创业时代》的出版，不仅是中国资本市场发展的缩影，也是中国资本市场发展的缩影。随着中国资本市场的发展，越来越多的企业开始关注社会责任投资，这不仅是中国资本市场发展的缩影，也是中国资本市场发展的缩影。随着中国资本市场的发展，越来越多的企业开始关注社会责任投资，这不仅是中国资本市场发展的缩影，也是中国资本市场发展的缩影。

2008年4月30日，兴业社会责任基金正式成立，国内社会责任投资产品终于实现了零的突破，而诸多国内投资者对社会责任投资理念的认知也终于迈出了第一步。

投资，在创造财富的同时，还可以改变世界，这一使命使我们奋力向前。幸好，在通向社会责任投资之路上，我们并不孤独。任何一种投资理念都凝聚着前人的智慧，正如本书作者埃米·多米尼女士受到蒂姆·史密斯和查克·马太等前人的鼓舞一样，如今，我们也站在这样的巨人的肩膀上，在不同的国度开拓新的征途。

开始接触多米尼的思想乃至其本人，源于我们研究海外社会责任投资基金产品。多米尼管理着一家专门进行社会责任投资的基金公司，开发了多米尼社会责任指数，并运用完善的数据库对上市公司进行社会责任评级。

当兴业社会责任基金产品还处于审批的流程之中时，我们就想找一本社会责任投资方面的好书，将其推荐给国内的读者。为了找到一本最能详尽反映当今海外社会责任投资理念的书，我们查阅了大量社会责任投资方面的书籍，最终确定翻译多米尼写的这本《社会责任投资：改变世界，创造财富》。不仅是因为本书行云流水般优美的文字，以及书中流露出的深邃的投资哲学，更因为该书深入浅出，提供了大量生动活泼的案例与翔实具体的数据，实用

性非常强。

“古为今用，西为中用”，翻译这本书绝不是为了照搬海外的经验。翻译本书，既是为了更好地诠释思想，也为了更好地指导我们的投资实践、洞悉真相。找到社会责任投资背后的本质和逻辑，方能在不同的社会背景和发展阶段找出一条适合我们自己的道路。

为了从美国尽快拿到这本书，我们联系了一位正好要回国探亲的留学生朋友黄向荣，通过在机场接机的方式第一时间拿到了这本书，要知道这比从美国购买然后再邮寄要节省一周以上的时间。一些公司员工为本书的翻译完成付出了辛勤劳动，他们或者直接参与翻译，或者参与校对和润色，或者提供部分英文理解的帮助。在翻译小组成员的努力下，这本书的初稿早早就形成了，本着精益求精的原则，我们对译稿多次修改和校对，使得译稿更加忠实于原著，行文更加贴近国内读者的阅读习惯。以下是为本书翻译顺利完成作出贡献的人员名单：辛翌、刘兆洋、谢治宇、李跃、薛大威、钟宁瑶、李小天、张存相、阚冬、侯振新、张弛、夏座蓉、鲁丹、Matt 等人。正是这些人的努力使得这本书能够在今天与读者见面。尽管我们时间较紧、能力有限，但相信时至今日，经过大家的努力，已经可以准确传递本书的几乎全部思想了。本书作者多米尼本人还欣然提笔，为中文版撰写了序言，并再三叮嘱我们中文版出版后回赠她两本。我们还要感谢上海人民出版社的出色工作，使得本书能够顺利出版。

犹如一名挚友能为你在迷茫纷杂的人生之路上拨开云雾一样，相信读此书，会令读者有一种豁然开朗的感觉，会深刻感受到社会责任投资将不再是一个空泛的概念，而是需要我们用心甚至是全身心、用大量时间甚至是一生去实践、去坚守的事业。

让我们大家，包括我们的人民、我们的政府、我们的公司行动起来，我们的每一小步，尽管不能改变世界的一切，但至少可以逐步改变我们周边。在

这个意义上,我们的一小步,最终是人类的一大步。在当今全球化的世界中,一个人、一家公司,乃至一个政府的力量都不足以改变整个世界,但如果每个人对周围的人和所处的世界负责,每一家公司对员工、客户等利益相关者负责,每一个政府对其国民、对社会、对环境负责,那么这个世界最终会得以改变。

本书即将出版之际,国内发生了“5·12汶川大地震”,数万同胞被夺去生命,全国和全世界人民陷入巨大的悲痛之中。悲痛之余,生者唯一能做的就是尽自己绵薄之力为灾区人民做点事情。众多公司以及个人纷纷解囊,向灾区人民捐款,很多人自发去四川做志愿者,还有很多人解救受灾的群众献出了生命,我们的政府在灾难面前积极、负责任的表现也受到人民的尊重。许许多多的公司和企业在地震灾害发生后用各种行动阐释了它们对社会责任的理解。这个时候,相信很多人、许多公司对社会责任有了深刻的理解。灾难必将克服,我们仍将前行,而负责任的人、公司和政府将注定有许多挑战要迎接。

译者

2008年7月



## 中文版序

自本书首次付梓后,社会责任投资领域已经发生了不寻常的变化。企业和金融对未来的发展起着重要的,甚至决定性的作用,人们对这一简单事实的广泛接受的程度,让我倍感吃惊,记得30年前,我们还在努力推广社会责任投资,而如今这一概念在美国之外的发展令人激动。

自从本书面世以来,金融市场特别是美国的金融市场遭遇了巨大的冲击。当一国经济发生大规模转变的时候,股票市场将会发生动荡而且持续多年。1968年到1982年,美国从制造型经济向服务型经济转变的时候,美国人已见证了这种动荡。当时,人们并不清楚发生了什么事情,只是目睹市场数起数落,当我们从中摆脱出来时,会发现美国经济其实是在本质上发生了变化。

《社会责任投资:改变世界,创造财富》一书正是出版于科技股大跌的时候。尽管当初是科技股引发了市场动荡,而如今我们能清晰地看到,大约正是那个时候,世界经济遭遇了拐点。美国发现它自身的地位已经发生了变化,曾经的单极经济体正变为仅仅是多极世界贸易重要成员之一。此外,如上文所说,大规模经济转变引发了市场的动荡。

如今,很明显,美国已不再支配经济和金融的运行规则。中国、欧洲和印度早已成为独立的影响力中心,而绝非配角。这对于社会责任投资的发展尤

为关键。

在印度,受过良好教育的人们,利用科技手段超越了发达国家的发展轨迹,经济取得了爆发性的发展。手提电话、小型发电设备、迅速培养和配置劳动力的能力,都为国家的发展带来了优势。而这些变化的背后也存在令人望而生畏的挑战:严重的贫困、贫民们所掌握的常常为西方世界忽视的政治力量,以及较差的卫生保健状况。

在欧洲,政府提供社会安全体系的前提是要有益于当代居民以及后世子孙。因而欧洲国家政府持续建设基础设施,这又带来了商贸繁荣、消费旺盛、消费者有能力随心所欲地购物、道路和桥梁维护良好、互联网的连接四通八达。

在中国,这个世界上绝对最大的、有潜力的经济体,曾经还在计划体制下指导经济的发展。考虑到巨大的人口数量,中国设立的经济发展目标必须有轻重缓急。近来,这一目标已经非常清晰:政府要求企业必须披露它们对国人和环境的影响,银行不得向有害的项目放贷。

我并非要忽视世界其他地方的很多影响力量,它们也很重要。这里我只是突出一个事实,当美国从单极经济体向多极经济体之一转变时,会发现它已处在这样一个竞争世界:经济的目标是人和环境,而不是股东价值。一旦我们的市场开始受国外经济体的影响,社会责任投资将更加趋于和普通投资一致。

在新兴经济体的旅行通常可以感受到两种动态:第一种动态是城市的中央市场的活力。当一个人走过这些世界各地都有的集市的时候,他会看到在各个摊位上,从摩托车配件到鲜花、肉、衣服等,什么都有的卖。这些集市没有全球性的股东,它们向所有人提供工作机会,向所有人出售商品。第二种动态来自天壤之别的城乡差距。乡村生活通常缺乏电力供应,缺乏饮用水和公共交通,然而乡村生活却能享受干净的空气,游离于以货币为基础的经济

体制之外,抚育着更健康的孩子。城市拥有更多的现代特征,比如自来水设施,但是重度污染却会危害市民健康,使人日常生活压抑。

那么什么才是正确的未来之路呢?世界能否发展到既拥有清洁空气,又有电和自来水呢?我们能否继续向各地市场提供大量丰富的商品,同时又简化销售和配送渠道呢?我相信这是可能的,但是需要非常小心地经营,理想世界不会从天而降。

为达到这些目标,政府必须发挥其作用,公众必须发挥其作用,而金融也必须发挥重要的作用。金融为资产定价,在日趋融合的未来,必须通过计算公司的股票或债券的真实收益来评估价值,而目前能获得的这类信息只有一半,有关由人和环境负担的成本披露得太少,公司的年报中并没有计入这类成本。

追溯财务会计的历史,在很大程度上它始自美国大萧条——由于很多公司破产,政府颁布了标准化的财务会计准则,所有公司必须以同样的格式向投资者披露自身的状况,我们能理解的底线是公司起码要有收入。

我就像一个收藏家,发现有一件事情特别有趣:那就是收集公司周年纪念册或者其创立者的传记,但是我只关心创立于50年前或更早的公司。实际上在每一本这样的书中,作者都会深入细致地描述公司的社会目标。普罗维顿储蓄机构(Provident Institution for Savings)创立的目标是帮助穷人学习通过银行服务确保未来安全;艾利公司为其员工建造图书馆以使他们获得更好的教育;而宝洁公司则为它们的洗洁产品有益于人们的生活而自豪。

大萧条后转眼间已经70年过去了,如今的公司管理团队只有一个目标:赚钱!怎么会这样呢?你可以归咎于人性的贪婪或是制衡机制的失效,但我认为问题出自标准化的财务报告。它们设定了规则,却掩饰了人性的贪婪。它们很简单,可以用来追踪公司的进展,并用来作为奖励管理层的依据。今天的历史并不是为了社会需要而书写,它只是记录事实。在这些描述中,公

公司的 CEO 或创始人常常是特别精明的家伙，他能找到恰当的资本提供者，打败或者收买了挑战者，他就是值他现在所拥有的 10 亿美元——至少作者就是这么写的。

是时候增加披露公司运营的真实成本了。这次，我们不再需要花 70 年的时间来获得管理层的充分重视。仅仅是公司报告就足以影响到银行对该公司放贷时的考虑，就如同在中国早已实施的那样。这将影响股东如何看待股票的价值。但更重要的是，它将创造一种激励手段，使在这个地球上生活的亿万人民过上更好的生活。

就我个人而言，我实在为半个地球之外的人们对我的想法产生了兴趣而感到很高兴。中国是一个已经应对了诸多挑战的国家，在那个国家，人们的思想形成的环境与我的完全不同。我的童年是在一个新英格兰的小镇上度过的，而本书的读者们却在离我遥不可及的大洋彼岸，如果我现在的这些简单思想能够引起彼此的共鸣，那么这个世界确实将要走向一个新的阶段，一个关心全人类福祉的阶段了。

最后，社会责任投资的本质就是：未来！我相信投资者在保证全球发展满足人类潜力的过程中能发挥关键作用。在正确的领导下，有严明的纪律、共同的雄心，我们这些希望发挥投资作用的人就能实现这一点。这是一个值得的目标，值得我们全力以赴。

埃米·多米尼

## 致谢

林赛·帕森斯(Lindsey Parsons)不断鞭策着我,希望我能做得更好,当我对未来感觉沮丧时,我就会想到身边那些如她般睿智的领袖们,这让我的心里感觉到踏实。

20年前,两位社会责任投资界的巨人蒂姆·史密斯(Tim Smith)和查克·马太(Chuck Matthei)塑造了我对社会责任投资的想法。他们用不同的方式改变了成千上万人的生活。充满领袖气质的蒂姆是“股东积极行动之父”,他使我明白了负责任的投资者不能只停留在筛选出一堆股票就完事。查克则是社区贷款领域的约翰尼·阿普尔西德(Johnny Appleseed)\*,他对穷人、弱势群体以及最需要帮助的人的无私奉献,永远使我自惭形秽。

我对社会责任投资的很多想法来自于我和同伴的不断的探讨,他们花了很多时间帮我理清社会责任投资的概念、哲学基础和投资目标。首先是弗朗西斯·科尔曼(Francis Coleman),他热情专注,赢得了我的感谢、尊重和敬佩。没有正式的组织框架,我们把这种讨论称作莫雷洛斯论坛。感谢你们:杰克·阿拉德(Jack Allard)、理查德·班昂(Richard Banyon)、米歇尔·尚-

---

\* 原名约翰尼·查普曼(Johnny Chapman),美国的民间英雄,用49年时间撒播苹果种子,梦想创造一个人人衣食无忧的国度。——译者注

菲舍尔(Michelle Chan-Fischel)、安·克朗普顿(Ann Crompton)、马克·德索萨-希尔兹(Marc deSousa-Shields)、托尼亚·德索萨-希尔兹(Tonya deSousa-Shields)、德布·埃里奥特(Deb Elliott)、帕特里夏·法勒(Patricia Farrar)、安蒂亚·格林(Antia Green)、埃米利奥·埃拉迪(Emilio Heradia)、维克托·赫拉迪亚(Victor Heradia)、特里莎·希尔顿(Trish Hylton)、迈克尔·贾茨(Michael Jantzi)、蒂姆·约翰森(Tim Johnson)、迈克尔·伦特(Michael Lent)、大卫·利瓦伊(David Levi)、埃迪纳·米斯(Adine Meese)、西格瓦德·莫泽(Sigward Moser)、林赛·帕森斯、安·帕特洛(Ann Partlow)、谢里登·波克尔(Sheridan Pauker)、凯文·兰尼(Kevin Ranney)、格雷格·拉特利夫(Greg Ratliff)、布莱斯·萨蒙(Blaise Salmon)、朱迪·塞缪尔森(Judy Samuelson)、埃里克·斯蒂德曼(Eric Steedman)、科罗·斯特兰德贝里(Coro Strandberg)、罗伯特·沃克(Robert Walker)和希瑟·怀特(Heather White)。

在过去几年里,很多朋友向我特别介绍了世界其他地区社会责任投资的状况。感谢乔舒亚·马伊曼(Joshua Mailman)建立了这种联系网络的基本架构。同样感谢简·范·乌斯特韦杰克(Jan Van Oosterwijk)、乔伊斯·穆泽拉尔(Joyce Meuzelaar)、阿曼达·霍沃斯-威克隆德(Amanda Haworth-Wiklund)、卡洛斯(Carlos)和海迪·布丹(Heidi Boudin)、普拉达·蒂阿苏万(Prada Tiasuwan)、玛丽亚·亚历山德拉·艾森曼(Maria Alexandra Eisenmann)、马克·李(Mark Lee)、丹·格特萨科夫(Dan Gertsacov),还要特别感谢热情的罗伯特·鲁本斯坦(Robert Rubenstein)。

还要感谢以下人士,他们对我思想的形成和本书的完稿贡献颇多:大卫·博伦斯坦(David Borenstein)、斯蒂芬·戴维斯(Stephen Davis)、拉尔夫·德根纳罗(Ralph DeGennaro)、阿达姆·德索拉·普尔(Adam deSola Pool)、罗伯托·艾森曼(Roberto Eisenmann)、卡斯滕·亨宁斯顿(Carsten Henningston)、保罗·伊沃(Paolo Ivo)、博比·朱利安(Bobby Julian)、史蒂

芬·莱登伯格(Steven Lydenberg)、格兰特·麦克拉肯(Grant McCracken)、帕特里克·麦克维(Patrik McVeigh)、托马斯·积斯森斯(Thomas Thijsens)、筑紫水江(Mizue Tsukushi)和阿克塞尔·威廉(Axel Wilhelm)。琳·辛西娅·齐尔蒙德(Cynthia Zigmund)一直是一位勤勉和富有洞察力的编辑,听我谈论过此话题,并督促我写作本书。她具有非常清晰的思路和耐心;当我写作疲惫时,她对本书主题重要性的理解给了我力量。简·希克特(Jane Heeckt)进行了相关研究并复审了手稿。莫尼莎·萨尔达尼亚(Monisha Saldanha)和玛格丽特·多米尼(Margaret Domini)也复审了手稿并给出有价值的反馈。特别是莫尼莎使我关注到该领域的国际研究成果。还有一些人士勇敢地站出来坚持投资能改变社会的理念。感谢罗伯特·赖克(Robert Reich)、琼·巴戈利亚(Joan Bavaria)、罗伯特·泽文(Robert Zevin)、琼·夏皮罗(Joan Schapiro)和彼得·金德(Peter Kinder),所有这些人士不仅开创了社会责任投资领域,也促成了我这种思维模式的形成。

## 前言

作为一名理财顾问，我工作和生活两个完全不同的世界中。在我生活的环境里充满着有爱心的人，他们为孩子、为社区，以及整个世界拥有更好的生活不断努力着。在我工作的环境里则满是那些为他们的客户实现更好投资业绩而无休止工作的人们。这两个群体实际上是同一群人。在家的時候，他们关心一些事情；在工作的时候，他们同样也关心一些事情。但在不同的环境中他们关心的东西是相互冲突的。这样的结果就是，他们长期工作所追求的目标却损害了那些当他们在家时所珍惜的东西。

理财顾问应该知道得更多；我们不仅要感觉到客户不留情面的施压，同时也要理解游戏规则；我们的工作是我们的客户享受资产回报最大化，从而让他们得以享受生活。但达到收益最大化的结果往往是纵容公司随心所欲。公司管理团队可能会辩驳：购买科学技术用于在利益上有争议的产品从而获利，是他们的职责；收买公众舆论从而能有利地避税，是他们的职责；使用廉价劳动力以减低成本开销（即使是被奴役的劳动力），也是他们的职责。公司管理层对后果不承担个人责任，称自己是游戏规则服从者而非游戏规则制定者来逃避责任。如果那些人真正在意，他们将制定不同的游戏规则。我们真的能让客户享受到美好生活的果实吗？不，我们只是让他们的钱包变鼓；而从未给予他们那些我们原本声称的对于生活的享受。财务宽裕不代表



要以健康、个人安全或者日常生活的快乐作为代价。

我相信通过把个人和道德关切融入到投资决策过程中,投资者能够创造一个珍视和拥护人类尊严、环境可持续发展的世界。通过社会责任投资,投资者重新定义了成功的内涵。我们想创造财富,是因为我们想过更好的生活、更有安全感、给孩子或我们的星球留下一笔遗产,或只是更简单地想有一种参与其中并获胜的感觉。可是社会责任投资者首先要求不要伤害别人、环境和社会。世界正在缩小,改善环境的时间也所剩不多,很多人还生活在一个文明社会所不能容忍的环境中,而金钱莫名其妙地主宰着一切。这是我们所知道的事情,社会投资者试图解决这些问题。

## 背景

在本书中,我介绍了社会责任投资的哲学基础。金融服务业正在迅速成为另一种形式的“世界政府”。追求人类的健康幸福不是金融业必须要去遵循的命令。伴随着环境被破坏,世界随之变成了一颗嘀嘀作响的定时炸弹,人类尊严也逐渐成为被遗忘的概念。为了偿还那些本不应该被债权人贷出的贷款,整个国家都被置于破产的境地;投资者们只想要更便宜的原材料,而对那些被抓来、上了枷锁干活的农民置之不理。这些行为都是不道德的,这些仍然每天为了我发生着。不具备社会责任感的金融服务业把股东回报最大化看得非常神圣,认为其不仅仅是优先目标,而且是排他性的目标。

社会责任投资的发展在很大程度上归功于南非大争论中获得的经验教训,那场争论围绕着对在南非有业务的美国公司应该扮演何种角色的讨论。那场争论应运而生,部分归因于那时正是20世纪60年代和70年代的文化喧嚣时期,部分也归因于那段历史正是个人和群体开始寻求为他们的投资行为